

Aide lexicale et méthodologique oraux d'espagnol

Jour du concours: Buenos días / Buenas tardes ... aquí tiene mi DNI (deneí) (*voici ma carte identité*) y mi convocatoria. ... ¿Puedo sentarme ... puedo empezar ...?

Introduction : Vous expliquez dans quelles circonstance l'article a été écrit, ce qu'il veut prouver, démontrer, son intérêt général. Eveillez l'intérêt de celui qui écoute.

→ Este artículo fue publicado con fecha de ... a raíz de (*publié suite à*) // se publicó con motivo de .. Se publicó en circunstancias especiales ... en vísperas de (*à la veille de*) – al día siguiente de ... (*le lendemain de*) ... En el diario español, colombiano (de gran tirada, económico...) En el sitio ...

→ ... Da la noticia de (*apporte la nouvelle de*) // Informa sobre un evento que se celebró en ...// relata los hechos / el acontecimiento ... que tuvo lugar / pasó (*pas de "se" en espagnol*) / ocurrió / sucedió ... en ...

Es un artículo de opinión – una tribuna – un artículo de fondo sobre un tema candente (*un sujet brûlant*) // una noticia de gran relevancia // un acontecimiento mayor ...

... que marca un hito (*est un jalon, une étape*) en el proceso de ... / hace historia (*fait date*)

→ El artículo establece un balance (*fait un bilan*) // una reseña (*un compte-rendu*)sobre / acerca de .. .

El editorialista / el periodista / el articulista / el columnista / el perito en ... (*expert*) / el filósofo / el político, el historiador...

.... subraya / pone énfasis en / sugiere / alude a / remite a (*renvoie à*) / analiza / informa acerca de // sobre / se refiere a / hace hincapié en (*met l'accent sur*) / insiste en ... / cuestiona ... / denuncia / critica ...

→ Pues el artículo (el autor...) ... nos invita a reflexionar sobre ... /... plantea la cuestión de ... (la inconstitucionalidad, legitimidad, eficacia ...)

El presente artículo es una reflexión sobre cómo ... / En el artículo se plantea cómo ... // ... en qué medida (*dans quelle mesure...*)

Synthèse : Vous expliquez à quelqu'un les points essentiels de l'article, ce qu'il apporte sur un sujet donné. Doit être restructuré par rapport au doc initial, clair, montrer la logique de l'auteur, sans dire « el autor dice que ». Vous ne commentez pas, ne rajoutez pas d'éléments.

Plans possibles :

→ Qué pasó / Por qué / y ahora // entonces qué

→ A nivel económico / social / político / demográfico ... A nivel local / nacional / internacional ...

→ Por un lado / por otro lado - Primero / segundo / tercero – en primer lugar / en segundo lugar ...

- Después/ luego (*ensuite*) / Además /Sin embargo/ no obstante / paradójicamentePor fin ...

Commentaire : prendre position sur le sujet en argumentant son propre point de vue. C'est-à-dire que vous vous exprimez sur les questions principales soulevées par le texte. Vous apportez des précisions, et ouvrez le débat.

Paso a mi comentario (*j'en viens à mon commentaire*) / Ahora quisiera reflexionar a partir de algunos aspectos del artículo...

→ Quisiera empezar con la cuestión de ... / Quisiera desarrollar la idea de ... / Quisiera primero (segundo) ampliar la cuestión de ... a ...

De hecho ... el autor se vale de // utiliza // emplea (*use de, se sert de, emploie*) ... un tono irónico / socarrón (*narquois*) / grave / serio - un tópico // un lugar común (*un cliché*)... para describir, denunciar ...

... El autor es partidario de (*partisan*) / toma partido por (*prend parti pour*) / defiende / apoya que ... (*soutient le fait que* ...) / está a favor / aboga por (*plaide pour*) / denuncia / está en contra / descalifica (*dénigre*) / arremete contra (*s'en prend à*) / tiene una opinión crítica acerca de / es crítico con ... / tiene como objetivo ... / propone que (+ subj) / persuade que (+ indicatif) / hace un llamamiento (*lance un appel*) / señala / desvela- revela/ polemiza (*polémique*) / convence (*convainc*) / Predice (*prédit*)

⇒ Es (poco, muy...) convincente (*convaincant*), ya que (*puisque*), dado que (*étant donné que*) ...

⇒ Tiene razón, además, quiero añadir que ... / sin embargo ... se puede matizar (*nuancer*) ...

⇒ Se puede ampliar su reflexión ...

Pues (*donc*) / Entonces (*alors*) ...

→ Otro aspecto relevante del documento es ... // Luego, me interesa también analizar en qué medida ... / preguntarme si ... / desarrollar cómo ... / plantear cómo ... // ampliar la cuestión de ... a ...

Entretien : il s'agit de montrer que l'on sait écouter, poser et se poser des questions.

Dans un premier temps vous reviendrez sur des questions soulevées par votre commentaire, qui vous permettront de corriger certains points, mais surtout d'ouvrir le débat.

Puis le plus souvent vous enchaînez sur un entretien personnalisé : réagissez sincèrement en ne pensant pas qu'il y a des pièges, on cherche à vous faire parler *à la première personne*.

Préparez en amont toute question sur vos goûts, objectifs, etc ... (*aficiones, objetivos profesionales y personales*) et préparez votre motivation adaptée à l'école présentée (sans avoir à détailler comme lors de l'entretien) Skema, Audencia ... pour IENA ce sera sur les écoles de la banque en général. Dans tous les cas restez zen, ne levez pas les yeux au ciel, et enchaînez grâce à quelques formules que vous aurez préparées. **C'est à vous d'ouvrir la discussion** :

- Lo que me interesa en **su (votre) escuela** es ...
 - Quiero ... **Cursar una carrera** ... = *étudier, faire des études* ...
 - ... en una (su) escuela de negocios // escuela de administración de empresas ...
 - ... **por** su apertura internacional // por los intercambios que tiene su escuela ...
 - Con su Master en tendría la oportunidad de ...
 - Practico (solía practicar) deporte (*préciser*) ... lo que me aporta ... / Tengo afición por ...
 - Sí, conozco España, ya he ido a / fui a ... / visité ...
 - *Si vous ne savez pas répondre précisément, qu'importe, vous introduisez ainsi :*
- No lo tengo (aún) muy claro, pero diría que lo más importante para mí ... / Bueno, diría que ...

- Pour les questions générales de réflexion qui sont posées à l'Essec, restez aussi zen, il n'y a pas de piège, on cherche aussi à vous faire réagir, utilisez votre bon sens :

Lo que más me importa es ... , lo humano (*lo ... + adjectif*) es lo más importante... No lo tengo muy claro pero ... me parece que ... porque hoy en día ...

Quelques expressions pour communiquer :

- Disculpe ... no he entendido la pregunta, ¿puede repetirla de otra manera?
- Quisiera rectificar (*je voudrais corriger*) / Quisiera añadir / aclarar
- No me suena (*cela ne me dit rien*) / no lo sé / es que me confundí (*je me suis embrouillé*) ... **pero supongo que** ... me parece que ...
- Ciertamente, tiene usted razón (*Certes, vous avez raison*) / No lo había entendido de esta manera **Lo que pasa es que** (*ce qu'il y a c'est que ...*) ... tengo la sensación de que ... / si le soy sincero (*pour être franc avec vous...*)
- Por supuesto // desde luego (*bien sûr*)
- En lo relativo a (*en ce qui concerne*)
- **Estoy** seguro(a) de que / **estoy** de acuerdo / solo **estoy** de acuerdo en parte con .. // Me parece discutible
- **No creo que + subjuntivo** / me indigna que + subj
- Al fin y al cabo (*en fin de compte*)

Quisiera terminar con ... / no tengo nada que añadir (*je n'ai rien à ajouter*) / He terminado, gracias
